

VÂNIA MARTINS FERREIRA FARIAS

FREELANCE TRANSLATOR / PROOFREADER / MTPE / TRANSCRIBER

PROFILE

I have a degree in Nursing and a Bachelor in Nursing and currently work with translation / proofreading in English to Brazilian Portuguese language pair and transcription / subtitle editing of Brazilian Portuguese.

SKILLS

- Dynamic
- Detailed
- Assertive
- Determined
- Work with goals and metrics
- Always meet deadlines

CHARACTER REFERENCES

Magma Translations

Project Manager, Alexandre Fabbri
alexandre.fabbri@magmatranslation.com

Agência Teksto

Project Manager, Lais Catassini
contato@agenciateksto.com.br

MC Soluções Linguísticas S/S Ltda

Project Manager, Mariana Casseto
marianacasseto@gmail.com

Link Proz Feedback: <https://www.proz.com/feedback-card/2590747>

HOW TO REACH ME

Cell: +55 21 968167442
Email: martinsf.vania@gmail.com
Address: Alfredo Carneiro, St. 213 - Rio de Janeiro/RJ
Skype: vaniamffarias@hotmail.com
Link do Proz: www.proz.com/profile/2590747
Link do Upwork: www.upwork.com/fl/vaniamartins2

EDUCATIONAL TRAINING

- Bachelor of Science in Nursing - 12/2006
Federal Fluminense University in Niteroi/Rio de Janeiro
- CNA/RJ English Institute
- Successful Translator Course – Marisa Nagayama
- Tour Guide Course – CIETH – Rio de Janeiro
- Post-Graduation – English Translation (Studying)
- Carisma - Theology Seminar (Studying)

IMPROVEMENT COURSES

- Successful Translator Course – Marisa Nagayama
- Translation Mentoring - Juliano Timbró
- Tradusa - Webinar
- Entrepreneur Mentoring - André Ribeiro
- Game Mentoring - Jônatas Bica
- Subtitle Mentoring - Malu Kittle

LANGUAGE:

- Brazilian Portuguese - Native
- English - Fluent
- Spanish - Intermediate

SOFTWARE

- SDL Trados 2019
- MemoQ
- Memsource
- Wordfast Anywhere
- Omega T
- XTM Platform
- PoEditor
- Aegisub
- Subtittle Edit
- MS Office
- Crowdin

CAREER SUMMARY

Translator / Proofreader / MTPE

Since 2017

- Quality Assurance position as a freelancer for final clients, agencies and other translators;
- **Magma Translation Agency / One Hour Translation (OHT)** – Translating and Proofreading E-commerce Titles and Descriptions and general documents / Glossary construction with terms for e-commerce;
- **Teksto Agency** – General Documents (Birth / Marriage Certificate) and contracts;
- **Agora Financial** - Business articles;
- **Brightlines Translations** – Sports Articles – XTM Platform;
- Brazilian Portuguese videos and audios transcription, subtitling and reviewer (Excel / .PPT / .SRT / .ASS);
- Translating app, open code – Final clients – POEditor, Crowdin;
- **Zuodao** - QA - Brazilian Portuguese e-commerce titles;
- **GoGlobal** - Medical content;
- **ClearWord Translations** - Flyers;
- Volunteer translator for **KidsOut**, **Association Nâga** (technology articles), **MRI Blogs** (books and blogs about History and German Revolution), **Gospel Translator** (gospel articles), **Babelcube** (books);
- Work as volunteer in a social project teaching English and Brazilian Portuguese in Rio de Janeiro/RJ;
- Worked for many companies, organizations and independent writers translating blogs, articles, websites, books (published), letters, e-mails, manuals, etc.

CAREER SUMMARY

Transcriber / Subtitle editing

Since 2017

- **Transcribe Me** – Transcription (Pt-Br), QA and translator;
- **Global Voices Agency / QTrans / Perenchio Translations** – Transcriber of Brazilian Portuguese audios (OneForma Platform);
- Reviewing: MTPE, subtitles in Brazilian Portuguese on youtube (Khan Academy);

Volunteer (Non-profit institution)

MACS | 2002 to present

- Teacher and responsible for content production, review, administration, organization, lectures, classes, marketing production, subtitling and event production
- Tour guide for various groups to Israel, including interpretation
- Speeches and meeting interpretation

Immigration Attendant

Brasilia | 2008 - 2009

- Responsible for promoting relationship and coexistence, Interpretation for tourists at Federal Police (Brazilian immigration), entry and exit control of travelers, passport and visa analysis.

Medical Account Analyst

ORIZON | 2008 - 2009

- Responsible for auditing guides of outpatient processes and consultations, control of collection and billing in the region of Rio de Janeiro / São Paulo.

Auditing Nurse

CAMB/DF | 2007 - 2008

- Responsible for auditing hospital, visits and receipts, invoice analysis and billing control.